

## SMLOUVA o poskytování jazykové výuky

### I. Smluvní strany

**1. Cloverleaf Limited s.r.o.**

se sídlem Ostrava – Moravská Ostrava, Puchmajerova 489/7, PSČ: 702 00

IČ: 26 82 95 09 DIČ: CZ26829509

zapsána v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ostravě, C 26907

bankovní spojení: Raiffeisenbank č. účtu: 629 070 0001/5500

zastoupena: Mgr. Dalibor Krčmář

Korespondenční adresa: Dolní 248/31, Ostrava - Zábřeh

na straně jedné jako poskytovatel (dále též poskytovatel)

a

**2. Sportovní gymnázium Dany a Emila Zátokových, Ostrava, příspěvková organizace**

se sídlem: Volgogradská 2631/6, 700 30 Ostrava – Zábřeh

IČ: 00602060 DIČ: nejsme plátcí DPH

Bankovní spojení: Komerční banka Ostrava, č. účtu: 24933761/0100

Zastoupeno: Mgr. Tomášem Pracným, ředitelem

na straně druhé jako zadavatel (dále též zadavatel)

uzavírají na základě vzájemného konsensu v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 občanského zákoníku (zákon č. 89/2012 Sb.) tuto smlouvu o poskytování jazykových služeb:

### II. Preambule

1. Poskytovatel je obchodní společností zabývající se výukou jazyků, překladatelskou a tlumočnickou činností, pořádáním odborných kurzů, školení a jiných vzdělávacích akcí včetně lektorské činnosti.
2. Zadavatel je subjekt, který má zájem o vzdělávání a výuku cizího jazyka, popřípadě vzdělávání a výuku cizího jazyka svých zaměstnanců, studentů nebo žáků.
3. Účelem této smlouvy je úprava vzájemných vztahů a podmínek vzájemné spolupráce obou smluvních stran.

Cloverleaf Limited s. r.o.

### III. Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je závazek Cloverleaf poskytovat zadavateli v souladu s ujednáními této smlouvy jazykovou výuku realizovanou rodilým mluvčím v rámci tzv. tandemové výuky a závazek zadavatele za tuto zaplatit sjednanou odměnu.

### IV. Výklad pojmů

1. „Lektorem“ je zaměstnanec poskytovatele nebo osoba v obdobném vztahu vykonávající pro poskytovatele činnost na základě živnostenského oprávnění či dohody o provedení práce, jenž vykonává lektorské služby, tj. vyučuje jazyky v kurzech pořádaných poskytovatelem pro zadavatele.
2. „Rodilý mluvčí“ je pro účely této smlouvy osoba, která se narodila a minimálně 15 let žila v zemi, kde je úředním jazykem jazyk anglický, nebo kdo se narodil v zemi s jiným úředním jazykem (vyjma slovanských jazyků) a má certifikát dokládající jeho znalost AJ minimálně na úrovni C1 podle SERRJ (ne starší než 5 let)  
 Další požadavky na rodilého mluvčího:
  - a) Ukončena střední škola pedagogického směru NEBO
  - b) Ukončena střední škola jiného směru a praxe ve školství minimálně 3 roky NEBO
  - c) Ukončena střední škola jiného směru, některý z certifikátů TEFL, CELTA a praxe v lektorské činnosti minimálně 3 roky NEBO
  - d) Absolvovány min. 3 roky pedagogického směru vysoké školy
3. „Výukou“ se rozumí jazyková výuka cizího jazyka poskytovaná zadavateli v souladu s ujednáními této smlouvy.
4. „Vyučovací jednotkou“ se rozumí 45 minut výuky cizího jazyka prováděné lektorem poskytovatele.
5. „Kurzem“ se rozumí soubor vyučovacích jednotek tvořící ucelený úsek.
6. „Účastníkem výuky“ se rozumí zadavatel, zaměstnanec nebo jeho student/žák.
7. „Cena vyučovací jednotky“ je odměna, která náleží poskytovateli za jednu vyučovací jednotku.
8. „Cena kurzu“ je odměna, která se sjednává za celý kurz.
9. „Skupinou“ se rozumí minimálně jeden zaměstnanec/student/žák.
10. „Tandemová výuka“ je výuka realizovaná zaměstnancem zadavatele (vyučující cizího jazyka) a lektorem – zaměstnancem poskytovatele (rodilým mluvčím).

### V. Předmět plnění

1. Smluvní strany se dohodly na poskytnutí výuky anglického jazyka prostřednictvím rodilého mluvčího.
2. Výuka bude zadavateli poskytnuta v rozsahu zpravidla 10 vyučovacích hodin týdně. Počet skupin je možné měnit dle přání zadavatele. Rušení skupin je možné a je nutné, aby zadavatel informoval dodavatele o tomto záměru nejméně 14 dní předem.

Cloverleaf Limited s. r. o.

Puchmajerova 489/7, 702 00 Ostrava  
 IČO 26 82 95 09  
 DIČ CZ26 82 95 09

tel: 596 633 573 - 4  
 www.cloverleaf.cz



3. Výuka dle odstavce č. 2. bude realizována během školního roku 2019/2020 tak, aby nejpozději do 30. června 2020 byla poskytnuta výuka v celkovém rozsahu 300 hodin výuky.

#### VI. Místo a termín plnění

1. Výuka bude zadavateli poskytnuta v prostorách školy na adrese Sportovního gymnázia Dany a Emila Zátokových, Ostrava, p. o., Volgogradská 2631/6, 700 30 Ostrava – Zábřeh.
2. Výuka bude probíhat podle časové rozvrhu dodaného zadavatelem na základě domluvy s poskytovatelem.

#### VII. Trvání smlouvy

1. Tato smlouva je platná a účinná dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
2. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá na dobu určitou.
3. Smluvní strany se dohodly, že smlouva může být kdykoliv vypovězena, přičemž výpovědní doba činí 1 měsíc a počne běžet od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi.
4. Smlouva může být prodloužena na další období, pokud se na tom obě strany dohodnou formou písemného dodatku k této smlouvě.

#### VIII. Platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly, že poskytovateli náleží za jeho činnost odměna.
2. Cena vyučovací jednotky s roditelým mluvčím činí 600 Kč, položka je osvobozena od DPH.
3. Smluvní strany se dohodly, že poskytovatel bude fakturovat dohodnutou odměnu měsíčně po vzájemném odsouhlasení výkazu výuky s počtem výukových hodin. Celkově se bude jednat faktury za období školního roku 2019/2020.
4. Zadavatel se zavazuje uhradit řádně vystavenou fakturu převodem na účet poskytovatele specifikovaný v článku I této smlouvy do 14-ti dnů ode dne vystavení faktury.
5. Poskytovatel zašle související dokumenty jako evidence výuky, kopie objednávek apod. zadavateli výhradně e-mailem na jeho e-mailovou adresu: [radana.lancova@sportgym-ostrava.cz](mailto:radana.lancova@sportgym-ostrava.cz) (nebude je tedy posílat či jinak doručovat v listinné podobě). Poskytovatel se zavazuje při této komunikaci dodržovat následující pravidla:
  - \* Všechny přiložené dokumenty budou výhradně ve formátu pdf a v pořadí dokladů: faktura, ostatní související dokumenty. Zadavatel se zavazuje akceptovat takto zasílané dokumenty, pokud splňují ostatní náležitosti dané zákonem. Tato dohoda zároveň představuje souhlas objednatele s použitím daňového dokladu v elektronické podobě ve smyslu §26 odst. 3 zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty.
6. V případě prodlení s placením řádně vystavené faktury je poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení úroků z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.
7. V případě, že bude zadavatel v prodlení s úhradou odměny delší než 15 dní, je poskytovatel oprávněn požadovat zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,1% z dlužné částky za každý den prodlení.

Cloverleaf Limited s. r.o.



### IX. Práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku a vzdělávání v souladu s ujednáními této smlouvy prostřednictvím rodilého mluvčího, didaktické techniky, pomůcek a metod a na odpovídající odborné úrovni.
2. Poskytovatel se zavazuje podávat zadavateli zprávy o výsledcích závěrečných testů účastníků výuky a dále pak podávat zadavateli hodnocení jednotlivých účastníků výuky.
3. Zadavatel, resp. účastníci výuky se zavazují absolvovat vyučovací jednotky ve sjednaném rozsahu. Umožňují – li to provozní poměry poskytovatele, mohou být po vzájemné dohodě zadavatele s poskytovatelem a rodilým mluvčím zrušené hodiny odučeny v náhradním termínu. Zadavatel je povinen, aby v případě výuky prováděné v jeho prostorách byly zajištěny vhodné prostory pro výuku, zejména je povinen zajistit, aby byla k dispozici tabule a CD přehrávač případně jiné zařízení umožňující přehrání zvukových či datových nosičů.
4. Smluvní strany se dohodly, že zadavatel nebude po dobu trvání této smlouvy a po dobu tří let ode dne ukončení účinnosti této smlouvy bez předchozího písemného souhlasu poskytovatele kontaktovat rodilé mluvčí a vstupovat s nimi do smluvních či pracovních vztahů za účelem sjednání a přímého poskytování výuky jazyků, překladatelské a tlumočnické činnosti.

### X. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany se dohodly, že veškeré písemnosti se doručují osobně nebo doporučenou poštou, a to na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, není – li výslovně touto smlouvou stanoven jiný způsob doručování. Jestliže se nepodaří doručit písemnost na korespondenční adresu uvedenou v článku I této smlouvy, nebo jinou druhé smluvní straně sdělenou adresu, považuje se třetí den od prokazatelného odeslání nedoručené zásilky za den doručení, i když se adresát o doručení nedozvěděl. Práva a povinnosti smluvních stran v této smlouvě výslovně neupravená se řídí ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
2. Veškeré změny a doplňky této smlouvy je možno učinit pouze na základě vzájemného konsensu obou smluvních stran, a to formou písemných dodatků ke smlouvě.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení, které má platnost originálu.
4. Smluvní strany si před podpisem tuto smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, prohlašují, že vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, stvrzují svými podpisy, že tak činí nikoliv v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek.

V *Olomouci* dne *11.7.2019*

V *Olomouci* dne *15.07.2019*



**Cloverleaf**  
 Puchmajerova 489/7, 702 00 Ostrava  
 IČO 26 82 95 09  
 DIČ CZ26 82 95 09  
 www.cloverleaf.cz

Puchmajerova 489/7  
 702 00 Ostrava  
 tel: 596 633 573-4  
 DIČ: CZ26829509  
 info@cloverleaf.cz

Cloverleaf Limited s. r.o.

Sportovní gymnázium  
 Dany a Emila Zátokových,  
 Ostrava, příspěvková organizace  
 Volgogradská 2631/6  
 700 30 Ostrava-Zábřeh

tel: 596 633 573 - 4  
 www.cloverleaf.cz